

REINOUD  
VAN MECHELEN,  
TENOR · TÉNOR

PORTRET · PORTRAIT 2018-2019

ANTHONY ROMANIUK,  
PIANOFORTE

04 NOV. '18

PROTESTANTSE KAPEL ·  
CHAPELLE PROTESTANTE

**WITH THE SUPPORT OF PIANOS MAENE**

exclusive brands Steinway & Sons - Boston - Essex - Doutreligne



STEINWAY  
PIANO GALLERY  

---

BELGIUM



Steinway Piano Gallery Belgium  
Pieter Van Reysschootlaan 2 B-9051 Ghent  
(Next to exit E40 - Sint-Denijs-Westrem)

Pianos Maene Brussels  
Argonnestraat 37 B-1060 Brussels  
(Near to the railway station Brussels South)

Other Showrooms in Antwerp, Oud-Rekem (Lanaken)  
and Ruiselede (headquarters and factory)

[www.maene.be](http://www.maene.be)

Bedankt aan de spelers van  
de Nationale Loterij: dankzij  
hen steunt de Nationale Loterij,  
dit jaar opnieuw,  
BOZAR.

#IEDEREENTELMEE



Merci aux joueurs de la  
Loterie Nationale. Grâce à eux,  
la Loterie Nationale soutient,  
cette année encore,  
BOZAR.

#CHACUNCOMPTE



# GREAT ART NEEDS GREAT PEOPLE BECOME A BOZAR PATRON



© Muziefestival, Maxim Verbuken

**JOIN THE PATRONS & ENJOY FREE ENTRANCE  
TO ALL CONCERTS, EXHIBITIONS, FILMS,  
CONFERENCES, SPECIAL EVENTS....**

**MORE INFO:**

**PATRONS & CORPORATE PATRONS**

**+32 (0)2 507 84 21 - +32 (0)2 507 84 01 - [patrons@bozar.be](mailto:patrons@bozar.be)**

**YOUNG PATRONS**

**+32 (0)2 507 84 28 - [youngpatrons@bozar.be](mailto:youngpatrons@bozar.be)**

# Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité  
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak  
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek



**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.  
MEER DAN LEKKER.**

# BOZAR BOOKSHOP

## BY WALTHER KÖNIG

Alongside all the BOZAR exhibition catalogues there is also a wide range of international books on art, architecture, photography and design, not to mention original gifts, design objects, childrens' gadgets and toys.

**From Tuesday to Saturday 10:00 - 20:00**

**Thursday 10:00 - 21:00**

**Sunday 10:00 - 18:00**

**Contact :** +32 (0)2 502 34 68 - [bookshop@bozar.be](mailto:bookshop@bozar.be)



© BOZAR - Photo Yves Cervais

# BOZAR CAFÉ VICTOR

This cosy café is the perfect spot to meet up before or after a visit to BOZAR. But you can also drop by for lunch with colleagues, a drink with friends or a business lunch or dinner. The varied menu means you can sample fresh products at any time of day: from a breakfast or lunch to a late night dinner.

**Open every day from 10:00 till 22:00**

**Contact & Reservation:** +32 (0)2 213 19 19

[info@victor23.be](mailto:info@victor23.be) - [www.victorbozarcafe.be](http://www.victorbozarcafe.be)

**Entrance:** Centre for Fine Arts, Rue Baron Horta 3  
1000 Brussels



© Frederik Vercruyse

# BOZAR RESTAURANT

The Michelin-starred BOZAR RESTAURANT offers gourmet, refined cuisine in a unique setting in Brussels designed by the famous architect Victor Horta. In his memoirs Horta considered the Centre for Fine Arts to be the climax of his career and had an uncompromising desire to eradicate elitism and make art accessible to the masses. „Originality in tradition, creativity in classicism” this is the mantra of the Michelin-starred chef Karen Torosyan and his team, also drawing inspiration from the nobility and spirit of the place.

**From Tuesday to Friday 12:00 - 14:00, 18:00 - 21:30**

**Saturday 18:00 - 21:30**

**Contact & Reservation:** + 32 (0)2 503 00 00

[info@bozarrestaurant.be](mailto:info@bozarrestaurant.be) - [www.bozarrestaurant.be](http://www.bozarrestaurant.be)

**Entrance:** Centre for Fine Arts, Rue Baron Horta 3  
1000 Brussels



© Blueclit.com C. Micolte

„Ohne Phantasie keine Kunst.“

“Zonder fantasie geen kunst.”

« Sans fantaisie il n'y a pas d'art. »

Franz Liszt

Programma · Programme, p. 2

Toelichting, p. 4

Portret: Reinoud Van Mechelen, p. 8

Clé d'écoute, p. 10

Portrait: Reinoud Van Mechelen, p. 13

Biografieën · Biographies, p. 16

Gezongen teksten · Textes chantés, p. 18

REINOUD VAN MECHELEN, tenor · ténor  
ANTHONY ROMANIUK, pianoforte

FRANZ LISZT 1811-1886

Tre sonetti di Petrarca, S. 270a (1843-1846, 1864-1882)

- Pace non trovo
- Benedetto sia'l giorno
- I' vidi in terra angelici costumi

Sonetto del Petrarca no. 47 (Benedetto sia'l giorno), uit · extr. *Années de pèlerinage, deuxième année, Italie*, S. 161/6 (1843-1846)

ROBERT SCHUMANN 1810-1856

Liederkreis, op. 24 (1840)

- Morgens steh' ich auf
- Es treibt mich hin
- Ich wandelte unter den Bäumen
- Lieb' Liebchen
- Schöne Wiege meine Leiden
- Warte, warte, wilder Schiffsmann
- Berg und Burgen schau'n herunter
- Anfangs wollt' ich fast verzagen
- Mit Myrthen und Rosen

FRANZ LISZT

Sonetto del Petrarca no. 104 (Pace non trovo), uit · extr. *Années de pèlerinage, deuxième année, Italie*, S. 161/5 (1843-1846)

S'il est un charmant gazon, S. 284/b (1849-1859)

Enfant, si j'étais roi, S. 283/a (1844)

Oh! quand je dors, S. 282/b (1849)

concert zonder pauze · concert sans pause

21:15

einde van het concert · fin du concert



## INSTRUMENT

### **Broadwood uit 1847, voorzien door Piano's Maene**

Thomas Broadwood, met thuisbasis in Londen, was een van de meest productieve pianobouwers van de 19e eeuw. Het was niet ongebruikelijk dat pianisten een favoriete pianobouwer hadden. Chopin bijvoorbeeld, verkoos de Pleyels Grands in Frankrijk, terwijl hij in Engeland steevast de Broadwoodpiano's bejubelde. Na 1846 hadden alle concertvleugels van Broadwood een ijzeren raamwerk, samengesteld van losse platen en balken. De Broadwoodconcertvleugel van 1848 is identiek aan het instrument dat Chopin gebruikte voor zijn recitals in Londen in 1848.

### **Broadwood de 1847, fourni par Pianos Maene**

Le facteur de pianos Thomas Broadwood, basé à Londres, fut l'un des plus productifs du XIX<sup>e</sup> siècle. À cette époque, il n'était pas rare que les pianistes aient un facteur de prédilection. Chopin, par exemple, préférait les pianos à queue Pleyel en France, et prônait les pianos Broadwood en Angleterre. Dès 1846, tous les pianos à queue de concert Broadwood sont munis d'un cadre en fer, réalisé à partir de planches et de barres séparées. Le piano à queue de concert Broadwood 1848 est identique à l'instrument utilisé par Chopin lors de ses récitals à Londres en 1848.



steun · soutien



Vlaanderen  
verbeelding werkt

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

## LIEDEREN AAN DE (GE)LIEFDE

Traditioneel worden Robert Schumann en Franz Liszt niet in hetzelfde “kamp” geplaatst. Hield Schumann eerder vast aan traditionele muzikale structuren en aan een abstracte muziekopvatting, dan stond Franz Liszt als vaandeldrager van de *Neudeutsche Schule* daarentegen een vrijere muziek voor, waar buitenmuzikale ideeën van aan de basis liggen. Toch houdt het steek om de twee samen op een programma te plaatsen - zeker een liedprogramma.

Niet alleen had Liszt bewondering voor het werk van Schumann, die hij bovendien als een vriend beschouwde, de twee componisten waren beiden in eerste instantie pianovirtuozen. En met de liedcycli op het programma van vanavond, brachten zowel Liszt als Schumann hulde aan hun geliefde.

### Liszt en het lied: onbekend is onbemind

Eerder nog dan componist, was Franz Liszt misschien wel pianist. In zijn tijd ongeëvenaard op het instrument, heeft hij de techniek van het spel verder ontwikkeld en bedacht hij een nieuwe relatie tussen de uitvoerder en zijn instrument. Liszt was bekend en geliefd in heel Europa als een buitengewoon virtuoos - zowat het piano-equivalent van Paganini op viool. Het is dus logisch dat Liszt zich als componist vooral tot de piano richtte.

In die hoedanigheid van componist voegde Liszt graag een poëtische dimensie toe aan zijn werk. Naar eigen zeggen zocht hij een “vernieuwing van de muziek dankzij een intieme verbintenis met de poëzie, [...], een vrijere ontwikkeling die als het ware beter is aangepast aan de geest van deze tijd”.

Vanuit zijn buitenmuzikale benadering van de muziek, is Liszts interesse voor het lied goed te begrijpen. Hij was een bewonderaar van de liederen van Schubert en Schumann en stortte zich met plezier op een tekst om hem vervolgens op muziek te zetten en er beelden uit te laten ontspruiten.

Ook al heeft Liszt in totaal een

tachtigtal liederen geschreven, toch zien we hem niet als liedcomponist. Zijn liederen zijn niet bekend en staan zelden op de affiche van concerten. Dat is verrassend, want volgens Lisztspecialisten Mária Eckhardt en Rena Charnin Mueller vormt zijn werk de schakel tussen de liederen van Schumann en Hugo Wolf. Maar in tegenstelling tot Wolf, die de tekst woord voor woord behandelde en bij wie de muzikale zin de tekstuele zin bijna volgt, zag Liszt de dingen meer in hun geheel en meer beeldend. Zijn muziek is eerder een weerspiegeling van de algemene sfeer van de tekst en de poëtische beeldspraak.

Zijn literaire inspiratie haalde Liszt in allerlei landen en talen. Hij schreef 57 liederen in het Duits, een drietal Hongaarse liederen, een enkel Engels en Russisch lied, naar aanleiding van het succes van Berlioz en Gounod 15 Franse *mélodies* en tot slot ook vijf werken in de taal van Dante en Petrarca.

### Italiaanse charme

Liszt had zijn liefde voor gravin Marie d'Agoult niet beter tot uitdrukking kunnen brengen dan met de verzen van Petrarca - verzen die de dichter

op zijn beurt in 1327 geschreven had voor zijn teerbeminde Laura. Ver moest Liszt niet zoeken, om bij Petrarca uit te komen: hij had Marie d'Agoult vervoegd in Rome voor de geboorte van hun derde kind, Daniel. In Italië kon hij de kunst rondom hem volop absorberen.

In de *Tre Sonetti di Petrarca*, de allereerste liederen die Liszt schreef, maakte de componist een fascinerende synthese van verschillende stijlen: het Italiaanse liefdeslied, de ontroerende aria's à la Bellini en de evenwichtige madrigalen van een Gesualdo of een Monteverdi. Het sonnet IO4, *Pace non trovo*, ("Ik vind geen rust") wordt ingeleid door een recitatief, dat uitmondt in een opwindende nocturne met telkens een muzikaal hoogtepunt op elk sleutelwoord. Nog bezielder is het sonnet 47, *Benedetto sia' l' giorno* ("Gezegend zij de dag"). Alle strofen beginnen met 'Benedetto', wat de samenhang tussen de verschillende strofen vergroot. In het laatste sonnet, *I' vidi in terra angelici costumi* ("Ik heb een engel gezien op aarde"), wordt de luisteraar verscheurd door de herinnering aan aardse liefde en de goddelijke liefde.

De Italiaanse omgeving zette Liszt tevens aan tot de compositie van zijn tweede boek van de *Années de pèlerinage*, een verzameling composities waarin hij zijn reiservaringen verwerkte. De bundel bestaat in totaal uit tien delen, waarvan drie gebaseerd zijn op diezelfde sonnetten van Petrarca en Liszts eerdere toonzetting ervan. Toen Liszt ontdekte dat de boodschap van Petrarca's poëzie ook zonder woorden, op basis van de muziek alleen, tot uiting kon worden gebracht, herwerkte hij zijn liederen tot zelfstandige pianocomposities. Vanavond hoor je *Pace non trovo*

en *Benedetto sia' l' giorno* zowel in de oorspronkelijke versie voor stem en piano, als voor piano solo.

### Driemaal Victor Hugo

Voor de drie Franse liederen op het programma van vanavond haalde Liszt de boter dan weer bij Victor Hugo.

*Oh! quand je dors* komt uit de bundel *Les rayons et les ombres* uit 1840 en creëert een bijzondere link tussen Liszt, Hugo en Petrarca: het is een liefdesgedicht over de relatie tussen Laura en Petrarca, waarmee Hugo waarschijnlijk wou alluderen op zijn eigen relatie met Juliette Drouet én die van Liszt met Marie d'Agoult. In zijn toonzetting van het gedicht begint Liszt met een nogal filosofisch aandoend preludium, en eindigt met een wervelende coda. Deze subtiele romance kabbelt rustig verder vanuit de vier aanvangsnoten.

Ook *Comment, disaient-ils* komt uit *Les rayons et les ombres* en was populair bij componisten; ook Lalo, Bizet, Camille Saint-Saëns, Jules Massenet en anderen zetten het op muziek. Ook al is het een Frans gedicht, inspiratie is Spanje, zoals Liszt aan het begin van de muziek ook meteen duidelijk maakt: de speelwijze luidt 'staccato, quasi chitarre' - 'staccato, zoals een gitaar' (het gedicht droeg als oorspronkelijke titel dan ook *Autre guitare*). Ook de gebroken akkoorden aan het einde van het lied, waarin een man en vrouw dialogeren, evoceren de gitaar.

*Enfant, si j'étais roi*, uit *Les feuilles d'automne*, bevestigt helemaal (voor diegenen die nog niet overtuigd zouden zijn) de affiniteit van Liszts muziek met de dichtkunst van Hugo. Hij legt hier echter niet het accent op de tederheid waarmee de dichter het verlangen naar een blik of een kus van zijn beminde

beschrijft. Liszt zet de dichterlijke beelden die hier worden opgeroepen om in een pseudo-ballade, door middel van gehamerde akkoorden, gepunte cavalcades of grommende tremolo's.

### Liederen op de vleugels van de liefde

Het genre van het lied was voor Schumann geen voor de hand liggend genre. Hoewel hij van huis uit sterke affiniteiten had met de wereld van de literatuur, kon hij zichzelf - net als Liszt - het beste uitdrukken via de piano. Zijn dichterlijke natuur was weliswaar reeds in talrijke pianominiaturen naar boven gekomen, maar pas wanneer hij zich kon overgeven aan zijn grote liefde voor Clara Wieck, bleek de tijd rijp voor een vloed aan persoonlijke, diep doorvoelde liedcomposities. In 1840 - hetzelfde jaar van Hugo's publicatie van *Les rayons et les ombres!* - gaf de vader van Clara instemming voor een huwelijk met Robert, en dat was het sleutelmoment: eerder had Schumann nog nooit vocale muziek gecomponeerd. In het eerste jaar van zijn huwelijk schreef Schumann maar liefst 140 liederen; dit is meer dan de helft van zijn totale productie in het genre.

Met zijn huwelijk kreeg niet alleen het leven van Schumann een ander aanzicht, ook zijn oeuvre: na de eenzaamheid van de piano, die het heldendom van de romantische musicus weerspiegelt, volgt de dualiteit van het lied. In deze symbiose van dichtkunst en muziek drukt de stem - nog sterker dan de piano - de ambivalentie van de menselijke ziel uit.

### Negenmaal Heine

Een aantal van Schumanns bekendste bundels komen uit 1840, ook wel bekend als zijn *Liederjahr*: *Frauenliebe und Leben*, *Dichterliebe*

en zowel zijn *Liederkreis*, op. 24 als de *Liederkreis*, op. 39. Elk van die liederenbundels getuigen van een overrompelende liefde voor Clara.

Daarnaast valt op hoe Schumann steeds weer een geestesgenoot vond in een van de meest lyrische dichters van die tijd: Heinrich Heine (1797-1856). Beide kunstenaars konden zich terugvinden in de nieuwe golf van liberale en politiek vooruitstrevende ideeën van die tijd. De bijtende satire waarmee Heine regelmatig zijn geschriften (en sommige van zijn gedichten) kruidde, had evenwel tot gevolg dat zijn werk in Duitsland verboden werd en dat hij genoodzaakt was om zich vanaf 1831 in Parijs te vestigen. Schumann had begrip voor Heines spottende toon, maar hij was wellicht te naïef om die in eenzelfde mate over te nemen in zijn toonzettingen, zodat sommige Heine-liederen verhevener overkomen dan de auteur ze zelf bedoeld had. Dat neemt niet weg dat Schumann de tegenstrijdigheden in zijn eigen natuur vooral kon herkennen en in de ogen kijken via de meeslepende en fantasierijke poëzie van Heine, alsof het eenvoudiger was om via andermans woorden een eigen innerlijke gespletenheid te onderkennen.

De negen liederen van de *Liederkreis*, op. 24 komen uit Heines *Buch der Lieder* uit 1827. In Schumanns woelige liefdesjaar 1840 kon het niet anders dan dat de insteek van de bundel de liefde is. Om dit te onderstrepen, structureerde de componist de teksten met een duidelijke affectieve bedoeling. De narratieve lijn doorheen de bundel is die van de dichter die 's morgens opstaat en tevergeefs wacht op zijn geliefde. Hij vindt geen rust en gaat op de rivier van de dood varen. Zijn zwartgallige gedachten verdwijnen

echter als hij bedenkt dat zijn geliefde op een dag zijn liederen onder ogen zal krijgen. Schumann versterkte deze inhoudelijke lijn via zijn keuzes van toonaarden, en door een climax aan te brengen in het midden van de cyclus, waardoor de boogstructuur sterker uit de verf komt. Aanvankelijk droeg Schumann de cyclus op aan zangeres Pauline Garcia. Maar in maart van 1840 schonk hij de bundel aan Clara, als teken van zijn liefde.

Stilistisch valt de muziek van Schumann uit deze periode op door de systematische verdubbeling van de stem in het hoge register van de piano, en door de vele syncopen in de begeleiding die wijzen op de toestand van vervoering waarin de componist toen verkeerde.

## GESPREK MET REINOUD VAN MECHELEN

**De jonge Belgische tenor Reinoud Van Mechelen heeft de wind in de zeilen: hij heeft al samengewerkt met ronkende namen zoals Rattle, Christie, Agnew, Herreweghe en Niquet. Met zijn lichte timbre, expressiviteit en uitstekende articulatie laat de zanger een frisse wind waaien door de barokmuziek. Wij hebben hem geïnterviewd naar aanleiding van het 'portret' dat BOZAR dit seizoen aan hem wijdt.**

– **We krijgen je dit seizoen vijf keer te horen in BOZAR. Je verwent ons!**

Het oorspronkelijke idee was de ontwikkeling te volgen van mijn jonge ensemble a nocte temporis tot een meer orkestraal geheel. En dus kunnen we twee keer optreden, in een kleine en in een grotere bezetting. Aangezien ik *in residence* ben, wou ik ook graag een recital inplannen. En natuurlijk is het altijd fijn om samen te werken met het ensemble Vox Luminis, voor een programma dat we goed kennen: de Bachcantates die we samen voor het album *Actus Tragicus* hebben opgenomen. En dan komt op het einde van het seizoen ook nog Le Concert Spirituel naar BOZAR, met *Armide* van Lully, maar het is puur toeval dat dat concert samenvalt met dit 'portret'.

– **Ben je blij als je in Brussel mag zingen?**

Ik hou van Brussel. Ik ben opgegroeid in Leuven, maar ik heb wel een paar jaar in Brussel gewoond, en ook in Parijs. Deze residentie bij BOZAR is een unieke kans om mijn band met het Brusselse publiek te hernieuwen. Ik hoop ook dat het het begin zal zijn van een lange band tussen a nocte temporis en het publiek.

– **Waarom heb je dat ensemble opgericht?**

Om verschillende redenen. Ten eerste was er nood aan. Ik wou artistieke projecten uitwerken die ik alleen, als

zanger, nooit zou kunnen realiseren.

Daarom heb ik me omringd met collega's muzikanten met wie ik graag samenwerk. Met mijn vrouw, fluitiste Anna Besson, wou ik ook een gemeenschappelijk project opzetten. En daarom hebben we een ensemble opgericht met een wisselende bezetting en een kern van vaste muzikanten. We wagen ons aan een heel uitgebreid repertoire, maar volgens mij is er wel altijd een logisch verband, omdat we de muziek op dezelfde manier benaderen en ik mijn visie op het ensemble probeer over te dragen.

– **Het ensemble brengt historisch verantwoorde uitvoeringen.**

**Hoe ga je dan te werk?**

Ik wil niet doen alsof ik een musicoloog ben, maar ik informeer me over de manier waarop de muziek gespeeld werd in de periode waarin ze geschreven is. Dat soort informatie verzamelen is nuttig, zeker als ze je kan inspireren. Ik hecht bijvoorbeeld veel belang aan het instrumentarium. Vóór de jaren 1970 werd de instrumentale kleur vaak veralgemeend – en nu is dat nog altijd een beetje zo. Ik heb er niks op tegen dat iemand Bach op een modern instrument speelt, maar als je historische instrumenten gebruikt, heb je meer klankkleuren om mee te werken.

Maar je moet ook kritisch ingesteld

zijn. Onze generatie moet ervoor oppassen dat ze de meesters niet mechanisch gaat imiteren. We moeten de oude partituren zelf lezen en onze eigen keuzes maken. Muzikanten zoals William Christie en Sigiswald Kuijken hebben me enorm beïnvloed, maar je mag ze niet zomaar kopiëren. Als je een concert geeft, doe je niet aan archeologie, je brengt emoties over in het hier en nu.

– **Welk ideaal streef je na?**

Ik probeer de emoties van een tekst correct en oprecht over te brengen. Het begint ermee dat je je uitspraak verzorgt, zodat het publiek de tekst kan verstaan. Vervolgens is er het samenspel van verschillende elementen: de dynamiek, het timbre, de aard van het stuk... Moet de muziek dansend, zingend, ontroerend, bombastisch zijn? De context, de emotie die de tekst suggereert en de zangmelodie geven ons aanwijzingen over hoe je een werk kunt zingen.

– **Wat is je favoriete repertoire?**

Met a nocte temporis wijden we ons vooral aan Franse barokmuziek, want in België is er bijna geen barokmuziek gemaakt. Voor alle duidelijkheid, op het einde van de 17e eeuw werd de muziek van Lully en zijn opvolgers gespeeld in de Muntschouwburg en in de opera aan de Hooikaai (het eerste publieke theater in Brussel, nvdr). Die muziek maakt dus deel uit van ons cultureel patrimonium. Maar we zijn ook geïnteresseerd in andere repertoires, bijvoorbeeld de Ierse muziek, die Anna Besson nauw aan het hart ligt. We willen een evenwicht bewaren tussen kamermuziek en ambitieuzere projecten met orkestrale muziek of koren. We dromen er zelfs van een opera op touw te zetten!

– **Voor het recital breng je Liszt.**

**Is dat nieuw voor jou?**

Ja en nee. Ik zal Liszt zingen, maar ook Schumann, een componist van wie ik al werken zing sinds mijn eerste jaren aan het conservatorium. Eerlijk gezegd wist ik niet dat Liszt zo'n grote liedcomponist was. Op een dag hoorde een collega hoe ik me warm zong en hij zei: 'Als je zulke hoge tonen aankunt, zou je *Sonetti di Petrarca* eens moeten proberen.' Ik heb me erop gestort en zo heb ik ontdekt dat het fantastische liederen zijn. En dan heb ik het nog niet eens over de teksten van Petrarca, teksten van een ontwapenende eenvoud en... vol liefde! Het is ongelooflijk dat je zo verliefd kunt zijn! (*lacht*) Het leek me logisch om naar dat soort muziek op te schuiven, want ze vereist dat je je op je gemak voelt in het hoge register, vergelijkbaar met de hoge tenor in de Franse barok. Het lyrische aspect van die liederen is inderdaad wel een element dat nieuw is voor mij.

– **Je stem klinkt ongelooflijk natuurlijk. Wat is je geheim?**

Elke stem is uniek. Als kind zong ik al heel graag, omdat ik merkte dat ik het wel goed kon. Daarna heb ik moeten werken om tot die 'natuurlijke stem' te komen. Ik heb heel hard gewerkt om in het hoge register verfijnder en lichter te klinken. Maar die zoektocht was het logische gevolg van mijn type stem. Elke soort stem vereist een specifieke training. En het is belangrijk dat je goed naar je stem luistert en respect hebt voor je instrument.

– **We zullen je ook als dirigent aan het werk zien, in het concert met werken van Charpentier. Hoe ga je dat aanpakken?**

Ik zal de solopartij zingen. Marc-Antoine Charpentier zong die partij ook zelf. Bij bepaalde instrumentale

## CHANSONS À L'AMOUR(EUSE)

Traditionnellement, Robert Schumann et Franz Liszt ne sont pas placés dans le même « camp ». Alors que Schumann était plus attaché aux structures musicales traditionnelles et à une conception abstraite de la musique, Liszt, en tant que porte-drapeau de la Neudeutsche Schule, était plutôt porté à une musique plus libre, basée sur des idées non musicales. Il n'en est pas moins logique de les réunir dans un même programme, en particulier dans un programme de lied : Liszt admirait l'œuvre de Schumann, qu'il considérait également comme un ami, mais les deux compositeurs étaient avant tout des pianistes virtuoses. Les cycles de lied que nous entendrons ce soir sont des hommages rendus à leur bien-aimée par les deux compositeurs.

### Liszt et le lied : l'inconnu est malaimé

Franz Liszt était pianiste avant d'être compositeur. Inégalé à son époque sur l'instrument, il développa la technique de jeu et conçut une nouvelle relation entre l'interprète et son instrument. Liszt était connu et apprécié dans l'Europe entière pour ses qualités de virtuose extraordinaire, et considéré comme le pendant de Paganini au violon. C'est donc en toute logique que ses compositions sont essentiellement destinées au piano.

Liszt aimait ajouter une dimension poétique à son travail de composition. Selon ses propres mots, il cherchait un « renouveau de la musique grâce à un lien intime avec la poésie [...], un développement plus libre qui serait mieux adapté à l'esprit du temps ».

Son approche particulière de la musique explique son intérêt pour le lied. Admirateur des lied de Schubert et de Schumann, il se plongeait avec plaisir dans un texte afin de le mettre en musique et d'en faire émerger des images.

Liszt écrivit près de 80 œuvres dans le genre, et pourtant, il n'est pas considéré comme un compositeur de lied. Ses œuvres vocales sont peu connues et figurent rarement au

programme des concerts, chose d'autant plus étonnante que les spécialistes du compositeur Mária Eckhardt et Rena Charnin Mueller considèrent que son travail fait le lien entre les lied de Schumann et ceux de Hugo Wolf. Contrairement à ce dernier, qui traitait le texte mot à mot et chez qui la phrase musicale suit presque la phrase textuelle, Liszt voyait les choses de manière plus globale et expressive. Sa musique était plutôt le reflet de l'atmosphère générale du texte et de l'imagerie poétique.

Liszt tirait son inspiration littéraire de différents pays et langues. Il écrivit 57 lied en allemand, 3 en hongrois, un seul en anglais et en russe, 15 mélodies françaises suite au succès de Berlioz et de Gounod et enfin 5 œuvres dans la langue de Dante et de Pétrarque.

### Le charme italien

Après de quel meilleur auteur que Pétrarque Liszt aurait-il pu puiser les vers afin d'exprimer son amour pour la comtesse Marie d'Agoult ? Le poète avait écrit ces vers en 1327 pour sa bien-aimée Laura. Liszt n'eut pas à chercher bien loin pour tomber sur Pétrarque : il avait rejoint Marie à Rome pour la naissance de leur troisième enfant, Daniel. En Italie, il put pleinement



s'imprégner de l'art autour de lui.

Dans les *Tre Sonetti di Petrarca*, ses tout premiers lieder, le compositeur réalise la synthèse de différents styles : la chanson d'amour italienne, les airs touchants « à la Bellini » et les madrigaux équilibrés de Gesualdo et de Monteverdi. Le sonnet 104, *Pace non trovo* (« Je ne trouve pas la paix »), est introduit par un récitatif qui s'achève en un nocturne bouillonnant avec un climax musical sur chaque mot important. Le sonnet 47, *Benedetto sia'l giorno* (« Béni soit le jour »), est plus inspirant encore. Toutes les strophes commencent avec « *Benedetto* », ce qui augmente la cohérence entre les différentes strophes. Dans le dernier sonnet, *I' vidi in terra angelici costumi* (« J'ai vu un ange sur Terre »), l'auditeur est déchiré par le souvenir de l'amour terrestre et de l'amour divin.

L'environnement italien encouragea également Liszt à composer son deuxième livre d'*Années de pèlerinage*, un recueil dans lequel sont intégrées ses expériences de voyage. Le recueil contient dix parties, dont trois sont basées sur les mêmes sonnets de Pétrarque. Lorsque Liszt découvrit que l'essence de la poésie de Pétrarque pouvait s'exprimer sans mot, sur la seule base de la musique, il travailla ses chansons pour en faire des compositions pour piano indépendantes. Vous entendrez ce soir *Pace non trovo* et *Benedetto sia'l giorno* dans les deux versions, la version originale pour voix et piano et la version pour piano solo.

### Trois fois Victor Hugo

Les trois chansons françaises au programme de ce soir sont des mises en musique de la poésie de Victor Hugo.

*Oh ! quand je dors* est tiré du recueil *Les Rayons et les ombres* (1840) et tisse une toile entre Liszt, Hugo et Pétrarque : c'est un poème d'amour sur la relation entre Laura et Pétrarque, avec lequel Hugo voulait probablement faire allusion à sa propre relation avec Juliette Drouet et à celle de Liszt avec Marie d'Agoult. La mise en musique du poème débute par un prélude à l'esprit plutôt philosophique et s'achève avec une coda tourbillonnante. Cette subtile romance se construit doucement à partir des quatre notes du début.

*Comment, disaient-ils* provient du même recueil et était très populaire auprès des compositeurs : Lalo, Bizet, Saint-Saëns, Massenet et d'autres le mirent en musique. Même s'il s'agit d'un poème français, l'inspiration est espagnole, ainsi que Liszt le précise d'emblée : l'indication de jeu est « *staccato, quasi chitarra* » (« staccato, comme une guitare » - le poème était initialement intitulé *Autre guitare*). Les accords brisés à la fin de la chanson, où un homme et une femme dialoguent, évoquent également la guitare.

*Enfant, si j'étais roi*, tiré des *Feuilles d'automne*, vient confirmer (pour ceux qui ne seraient pas encore convaincus) les affinités de la musique de Liszt avec la poésie d'Hugo. Le compositeur ne met cependant pas l'accent sur la tendresse avec laquelle le poète décrit le désir d'un regard ou d'un baiser de l'être cher. Liszt transforme les images poétiques en pseudo-ballade, au moyen d'accords martelés, de cavalcades pointées et de trémolos grondants.

### Des chansons sur les ailes de l'amour

Schumann n'était pas forcément dans son élément dans le genre du lied. Bien qu'il se sentît de fortes affinités avec le monde

de la littérature, c'est au piano qu'il s'exprimait le mieux, tout comme Liszt. Sa nature poétique s'était certes déjà révélée dans de nombreuses miniatures pour piano, mais ce n'est que quand il put enfin s'abandonner à son grand amour pour Clara Wieck que le temps sembla venu de composer un flot de pièces vocales personnelles et profondes. En 1840 - l'année de la publication des *Rayons et les ombres* d'Hugo -, le père de Clara donna son consentement au mariage de sa fille avec Robert, et cet événement constitua un moment charnière : Schumann n'avait auparavant jamais composé de musique vocale. Dans la première année de son mariage, il écrivit 140 lieder, soit plus de la moitié de sa production totale dans le genre.

Son mariage non seulement changea la vie de Schumann, mais détermina également son œuvre : après la solitude du piano, qui reflète l'héroïsme du musicien romantique, vint la dualité du lied. Dans cette symbiose entre poésie et musique, la voix - plus encore que l'instrument - exprime l'ambivalence de l'âme humaine.

### Neuf fois Heine

Nombre des recueils de lieder de Schumann les plus connus datent de 1840, tels *Liederjahr: Frauenliebe und Leben*, *Dichterliebe* et les *Liederkreis*, op. 24 et op. 39. Chacun témoigne de l'amour infini que Schumann éprouvait pour Clara.

Une fois de plus, Schumann trouva un frère d'âme en la personne de l'un des poètes les plus lyriques de l'époque : Heinrich Heine (1797-1856). Les deux artistes pouvaient s'identifier à la nouvelle vague d'idées libérales et politiquement progressistes de l'époque. La satire corrosive que Heine incorporait régulièrement dans ses écrits (et certains

de ses poèmes) conduisit à l'interdiction de son en Allemagne et à son départ pour Paris en 1831. Schumann percevait le ton moqueur de Heine, mais il était peut-être trop naïf pour l'adopter dans une égale mesure, de sorte que certains de ces lieder semblent plus exaltés que ce qu'avait prévu leur auteur. Schumann sut cependant reconnaître les contradictions de sa propre nature et s'y confronter à travers la poésie passionnante et pleine de fantaisie de Heine, comme s'il lui était plus facile de reconnaître son ambiguïté intérieure au travers des mots des autres.

Les neuf lieder des *Liederkreis*, op. 24 sont tirés du *Buch der Lieder* du poète (1827). En 1840, l'année des turbulences amoureuses, Schumann ne pouvait envisager ce recueil qu'à travers le prisme de l'amour. Le compositeur a ainsi structuré les textes avec une intention affective claire. La ligne narrative qui traverse le recueil est celle du poète qui se lève un matin et attend en vain sa bien-aimée. Il ne trouve pas de repos et embarque sur le fleuve de la mort. Ses pensées lugubres disparaissent cependant lorsqu'il songe que son amante verra ses chansons un jour. Schumann renforce ce contexte par ses choix de tonalités et en plaçant un climax au milieu du cycle, ce qui fait ressortir la structure dramatique. Dans un premier temps, le compositeur dédia le cycle à la chanteuse Pauline Garcia, mais en mars 1840, il en fit don à Clara, en témoignage de son amour.

Stylistiquement, la musique de Schumann se distingue à cette époque par le doublement systématique de la voix dans le registre aigu du piano et par les nombreuses syncopes dans l'accompagnement qui indiquent l'état d'extase dans lequel le compositeur se trouvait alors.

## RENCONTRE AVEC REINOUD VAN MECHELEN

Le jeune ténor belge Reinoud Van Mechelen a le vent en poupe : il s'est déjà offert les collaborations prestigieuses de Rattle, Christie, Agnew, Herreweghe, Niquet... Alliant légèreté du timbre, expressivité et clarté d'élocution, le chanteur apporte un souffle de fraîcheur à la scène musicale baroque. Nous nous sommes entretenu avec lui autour du « portrait » que BOZAR lui consacre tout au long de la saison.

– **Nous aurons l'occasion de vous entendre à cinq reprises en nos murs. Vous nous gâtez !**

L'idée était tout d'abord de poursuivre le développement de mon jeune ensemble a nocte temporis vers une dimension plus orchestrale. Nous aurons donc la chance de nous produire ensemble à deux reprises, en petit et plus grand effectif. Je souhaitais également inscrire un récital au programme de la résidence. C'est aussi toujours un plaisir de retrouver l'ensemble Vox Luminis, en l'occurrence ici dans un programme que nous connaissons bien : les cantates de Bach que nous avons enregistrées sur le disque *Actus Tragicus*. Enfin, la venue du Concert Spirituel à BOZAR en fin de saison avec *Armide* de Lully coïncidait avec ce « portrait ».

– **Chanter à Bruxelles vous réjouit ?**

J'aime Bruxelles. J'y ai passé quelques années, ainsi qu'à Paris, après avoir grandi à Louvain. Cette résidence à BOZAR est l'occasion de renforcer le lien qui m'unit au public bruxellois. J'espère aussi que ce sera le début d'une longue histoire entre l'ensemble a nocte temporis et le public.

– **Pourquoi avez-vous créé cet ensemble ?**

Il y a plusieurs raisons à cela. Tout d'abord, j'ai voulu répondre à un besoin. Je souhaitais créer des projets

artistiques auxquels mon statut de chanteur seul ne me donnait pas accès. Pour cela je me suis entouré de collègues musiciens avec qui j'aime collaborer. Avec ma femme, la flûtiste Anna Besson, nous souhaitons également réaliser un projet en commun. Nous avons donc créé un ensemble à géométrie variable qui s'articule autour d'un noyau dur de musiciens. Nous abordons un répertoire très varié, mais la cohérence réside selon moi dans l'esprit avec lequel nous abordons la musique et la vision que je cherche à communiquer à l'ensemble.

– **L'ensemble a nocte temporis se dédie à la pratique historiquement informée. Comment concevez-vous cette approche ?**

Sans prétendre être musicologue, je me renseigne sur la façon dont la musique était jouée à l'époque où elle a été écrite. S'informer est utile, surtout si cela a pour effet de nourrir l'inspiration. Par exemple, j'accorde une importance à l'instrumentarium. Avant les années 1970, les couleurs instrumentales étaient généralisées - et c'est encore un peu le cas aujourd'hui. Je n'ai rien contre le fait que l'on joue du Bach sur instrument moderne, mais faire appel à des instruments historiques permet d'enrichir la palette des couleurs sonores.

Cependant, il faut avoir un esprit critique. Notre génération doit se garder d'imiter mécaniquement les maîtres. Lisons nous-mêmes les textes anciens et faisons nos propres choix. Des musiciens comme William Christie ou Sigiswald Kuijken m'ont énormément influencé, mais il ne suffit pas de les copier. Donner un concert, ce n'est pas faire de l'archéologie, c'est transmettre des émotions dans l'ici et le maintenant.

– **Quel idéal poursuivez-vous ?**

Je cherche à communiquer l'émotion d'un texte avec justesse et sincérité. Cela commence par soigner la prononciation du texte, pour favoriser sa compréhension par le public. Ensuite entrent en jeu des éléments comme la dynamique, la couleur du timbre, le caractère... Faut-il que la musique soit dansante, chantante, émouvante, pompeuse... ? Le contexte, l'émotion suggérée par le texte et la mélodie du chant nous offrent des clés d'interprétation.

– **Quel répertoire défendez-vous ?**

Avec a nocte temporis nous accordons une place importante à la musique baroque française, car elle est peu présente dans le paysage musical belge. Pour la petite histoire, à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, la musique de Lully et de ses successeurs était jouée dans des lieux comme le Théâtre de la Monnaie ou l'Opéra du Quai de foin (la première salle de spectacle ouverte au public à Bruxelles, NDLR). Cette musique fait donc partie de notre patrimoine culturel. Mais d'autres répertoires nous intéressent, comme la musique irlandaise, qui tient à cœur à Anna Besson. Nous voulons maintenir un équilibre entre la musique de chambre et des projets plus ambitieux de

musique orchestrale ou chorale. Nous rêvons d'ailleurs de monter un opéra !

– **Vous aborderez Liszt en récital. Une nouveauté ?**

Oui et non. Je chanterai Liszt, mais aussi Schumann, un compositeur qui m'accompagne depuis mes premières années au conservatoire. Pour tout vous dire, je ne connaissais pas Liszt en tant que compositeur de mélodies. Un jour, un collègue, m'entendant m'échauffer, m'a dit : « Avec de tels aigus, tu devrais explorer les *Sonetti di Petrarca*. » Je m'y suis donc plongé, pour y découvrir des mélodies magnifiques. Sans parler des textes de Pétrarque qui sont d'une simplicité désarmante, et tellement... amoureux ! C'est fou que l'on puisse être amoureux à ce point ! (rires) Évoluer vers ce type de musique me paraît logique, car cela demande une aisance dans l'aigu comparable à celle de la voix de haute-contre dans le baroque français. Quant au côté lyrique de ces mélodies, cela change de mon répertoire habituel.

– **Votre voix sonne tout naturellement. Quel est votre secret ?**

Chacun dispose d'une voix singulière. Pour ma part, j'ai été encouragé à chanter dès mon enfance, car j'éprouvais certaines facilités. Ensuite, il m'a fallu travailler pour atteindre ce « naturel ». Tout l'objet de mon travail a été de gagner en finesse et en légèreté dans le registre aigu. Mais cette recherche était dictée par mon type de voix. Chaque sorte de voix demande un travail spécifique. L'important est d'être à l'écoute de sa voix et de respecter son instrument.

– **Nous aurons aussi l'occasion d'admirer vos talents de chef d'orchestre dans le programme Charpentier. Comment vous y prendrez-vous ?**

Je chanterai la partie soliste. Il faut savoir que Marc-Antoine Charpentier interprétait lui-même cette partie. Je dirigerai sans doute l'ensemble dans certains passages instrumentaux, mais seulement lorsque cela s'avérera nécessaire.

– **Selon vous, le plus important dans l'art musical est de... ?**

Ressentir et procurer des émotions aux auditeurs, mais aussi aux musiciens sur scène. Il n'y a pas de plus grand bonheur pour un artiste que lorsque les émotions sont partagées.

– **Que nous réservez-vous pour les prochaines années ?**

Dans quelques années, je chanterai des opéras romantiques. J'aime l'idée que mon répertoire s'ouvre davantage, tout en restant rattaché à la musique baroque. J'ai encore tant à dire...



© Simeon van der Ven

REINOUD VAN MECHELEN,  
tenor · ténor

nl Reinoud Van Mechelen behaalde in 2012 zijn Master aan het Koninklijk Conservatorium Brussel in de klas van Dina Grossberger. Reeds in 2007 liet de jonge Belgische tenor zich opmerken in het kader van de Académie Baroque Européenne d'Ambronay (Hervé Niquet). In 2011 maakte hij deel uit van Le Jardin des Voix, de academie voor jonge operazangers van Les Arts Florissants o.l.v. William Christie en Paul Agnew. Sindsdien trad hij als solist met hen op tijdens de festivals van Aix-en-Provence en Edinburgh, en onder meer in het Kasteel van Versailles, het Bolsjoj-Theater in Moskou, de Royal Albert Hall en het Barbican Center in Londen en de Philharmonie de Paris. Van Mechelen treedt regelmatig op met grote barokensembles als Collegium Vocale Gent, Le Concert Spirituel, Il Gardellino, L'Arpeggiata, B'Rock, Ricercar Consort en Capriccio Stravagante. In 2016 richtte Van Mechelen zijn eigen ensemble op, a nocte temporis. De twee cd's die Van Mechelen met het ensemble maakte - *Erbarme dich*, (Alpha Classics, 2016) en *Clérambault, cantates françaises* (Alpha Classics, 2018) - ontvingen lovende recensies en verzamelden vele prijzen, o.a. twee CHOC van Classica, vijf Diapasons, een Diapason d'Or en een Caecilia prijs voor beste opname.

fr Reinoud Van Mechelen est diplômé du Koninklijk Conservatorium Brussel (classe de Dina Grossberger). En 2007, le jeune ténor belge se fait remarquer dans le cadre de l'Académie Baroque Européenne d'Ambronay (Hervé Niquet). En 2011, il intègre Le Jardin des voix, l'academie pour jeunes chanteurs lyriques des Arts Florissants, s.l.d. de William Christie et Paul Agnew. Il se produit avec eux sur des scènes telles que le Festival d'Aix-en-Provence, le Festival d'Édimbourg, le Château de Versailles, le Théâtre Bolchoï à Moscou, le Royal Albert Hall et le Barbican Center de Londres, la Philharmonie de Paris... Les invitations de grands ensembles baroques affluent : Collegium Vocale Gent, Le Concert Spirituel, La Petite Bande, Les Talens Lyriques, Le Poème Harmonique, Il Gardellino, L'Arpeggiata, B'Rock, Ricercar Consort ou Capriccio Stravagante. En 2016, il fonde son propre ensemble, a nocte temporis. Les deux CD qu'il a sortis avec lui - *Erbarme dich*, (Alpha Classics, 2016) et *Clérambault, cantates françaises* (Alpha Classics, 2018) - ont été remarqués par la critique, et couronnés notamment de deux CHOC de Classica, d'un Diapason d'Or et d'un Prix Caecilia du meilleur enregistrement.



© Julia Wessely

ANTHONY ROMANIUK,  
pianoforte

**NL** De in Brisbane (Australië) geboren Anthony Romaniuk groeide op in een muziekminnende familie. Hij begon zijn pianostudies in zijn geboorteland, waarna hij zich vervolmaakte in de Verenigde Staten en Europa. Na zijn opleiding aan de Manhattan School of Music en de conservatoria van Den Haag en Amsterdam startte hij een carrière als pianist (op moderne en vroegmoderne instrumenten), klavecijnist en continuo-speler. Hij viel in de prijzen op talloze wedstrijden, waaronder de Westfield International Fortepiano Competition 2011 (Verenigde Staten) en de Internationale Wedstrijd Musica Antiqua 2010 (Brugge). Anthony Romaniuk combineert zijn gespecialiseerde repertoirekennis met een groot meesterschap als improvisator. Hij werkt samen met violoniste Patricia Kopatchinskaja en cellist Pieter Wispelwey, maar ook met ensembles als Vox Luminis, het Australian Chamber Orchestra, het Stuttgarter Kammerorchester en het Australian String Quartet. Romaniuks discografie omvat onder meer een opname van *Winterreise* van Schubert met Steve Davislim (Melba) en de cd *Take Two* met Patricia Kopatchinskaja (Alpha). Anthony Romaniuk woont

in België en is verbonden aan het Conservatoire royal de Bruxelles.

**FR** Né à Brisbane (Australie) dans une famille de mélomanes, Anthony Romaniuk a commencé ses études de piano dans son pays natal avant de partir aux États-Unis puis en Europe. Formé à la Manhattan School of Music ainsi qu'aux conservatoires de La Haye et d'Amsterdam, il se produit comme pianiste (sur instruments modernes ou pré-modernes), claveciniste et continuïste. Il s'est notamment distingué à la Westfield International Fortepiano Competition 2011 (États-Unis) et au Concours international Musica antiqua 2010 de Bruges. Au-delà de sa parfaite connaissance du répertoire, Anthony Romaniuk excelle en particulier dans l'improvisation. Sa passion l'a déjà conduit à collaborer avec la violoniste Patricia Kopatchinskaja ou le violoncelliste Pieter Wispelwey mais aussi avec des ensembles comme Vox Luminis, l'Australian Chamber Orchestra, le Stuttgarter Kammerorchester ainsi que l'Australian String Quartet. Sa discographie comporte notamment un CD consacré au *Winterreise* de Schubert avec Steve Davislim (Melba) et *Take Two*, avec Patricia Kopatchinskaja (Alpha). Résidant en Belgique, il est membre du corps enseignant du Conservatoire royal de Bruxelles.

FRANZ LISZT

TRE SONETTI DI PETRARCA, S. 270A

tekst · texte: Petrarca

**Pace non trovo**

Pace non trovo, e non ha da far guerra,  
E temo, e spero, ed ardo,  
e son un ghiaccio:  
E volo sopra 'l cielo, e giaccio in terra;  
E nulla stringo, e tutto 'l  
mondo abbraccio.

Tal m'ha in prigion, che  
non m'apre, nè serra,  
Nè per suo mi ritien, nè scioglie il laccio,  
E non m'uccide Amor, e non mi sferra;  
Nè mi vuol vivo, nè mi trahe d'impaccio.

Veggio senz'occhi; e non  
ho lingua e grido;  
E bramo di perir, e cheggio aita;  
Ed ho in odio me stesso, ed amo altrui:

Pascomi di dolor; piangendo rido;  
Egualemente mi spiace morte e vita,

In questo stato son, Donna, per Voi.

**Benedetto sia 'l giorno**

Benedetto sia 'l giorno,  
e 'l mese, e l'anno,  
E la stagione, e 'l tempo,  
e l'ora, e 'l punto  
E 'l bel paese e 'l loco, ov'io fui giunto  
Da duo begli occhi che legato m'hanno;

E benedetto il primo dolce affanno  
Ch'ì ebbi ad esser con Amor congiunto,  
E l'arco e le saette ond' ì fui punto,  
E le piaghe, ch'infino al cor mi vanno.

Benedette le voci tante, ch'io  
Chiamando il nome di Laura ho sparte,  
E i sospiri e le lagrime e 'l desio.

E benedette sian tutte le carte  
Ov'io fama le acquisto, e il pensier mio,  
Ch'è sol di lei, sì ch'altra non v'ha parte.

**I' vidi in terra angelici costumi**

I' vidi in terra angelici costumi,  
E celesti bellezza al mondo sole;  
Tal che di rimembrar mi giova, e dole:  
Che quant'io miro, par  
sogni, ombre, e fumi.

E vidi lagrimar que' duo bei lumi,  
Ch'han fatto mille volte invidia al sole;  
Ed udi sospirando dir parole  
Che farian gir i monti, e stare i fiumi.

Amor! senno! valor, pietate, e doglia  
Facean piangendo un più  
dolce consento  
D'ogni altro, che nel  
mondo udir si soglia.

Ed era 'l cielo all'armonia s'intento  
Che non si vedea in ramo mover foglia.  
Tanta dolcezza avea pien l'aer e 'l vento.



ROBERT SCHUMANN

LIEDERKREIS, OP. 24

tekst · texte: Heinrich Heine

### Morgens steh' ich auf

Morgens steh' ich auf und frage  
Morgens steh' ich auf und frage:  
Kommt feins Liebchen heut?  
Abends sink' ich hin und klage:  
Aus blieb sie auch heut.

In der Nacht mit meinem Kummer  
lieg' ich schlaflos, wach;  
träumend, wie im halben Schlummer,  
träumend wandle ich bei Tag.

### Es treibt mich hin

Es treibt mich hin, es treibt mich her!  
Noch wenige Stunden, dann  
soll ich sie schauen,  
sie selber, die schönste der  
schönen Jungfrauen; -  
du treues Herz, was pochst  
du so schwer!

Die Stunden sind aber ein faules Volk!  
Schleppen sich behaglich träge,  
schleichen gähnend ihre Wege; -  
tummle dich, du faules Volk!

Tobende Eile mich treibend erfaßt!  
Aber wohl niemals liebten die Horen; -  
heimlich im grausamen  
Bunde verschworen,  
spotten sie tückisch der Liebenden Hast.

### Ich wandelte unter den Bäumen

Ich wandelte unter den Bäumen  
mit meinem Gram allein;  
da kam das alte Träumen  
und schlich mir ins Herz hinein.

Wer hat euch dies Wörtlein gelehret,  
ihr Vöglein in luftiger Höh'?  
Schweigt still! wenn mein Herz es höret,  
dann tut es noch einmal so weh.

“Es kam ein Jungfräulein gegangen,  
die sang es immerfort,  
da haben wir Vöglein gefangen  
das hübsche, goldne Wort.”

Das sollt ihr mir nicht mehr erzählen,  
Ihr Vöglein wunderschlau;  
ihr wollt meinem Kummer mir stehlen,  
ich aber niemandem trau'.

### Lieb' Liebchen

Lieb' Liebchen, leg's Händchen  
aufs Herze mein; -  
ach, hörst du, wie's pochet  
im Kämmerlein?  
da hauset ein Zimmermann  
schlimm und arg,  
der zimmert mir einen Totensarg.

Es hämmert und klopfet bei  
Tag und bei Nacht;  
es hat mich schon längst um  
den Schlaf gebracht.  
Ach! sputet euch, Meister Zimmermann,  
damit ich balde schlafen kann.

### **Schöne Wiege meiner Leiden**

Schöne Wiege meiner Leiden,  
schönes Grabmal meiner Ruh',  
schöne Stadt, wir müssen scheiden, -  
Lebe wohl! ruf' ich dir zu.

Lebe wohl, du heil'ge Schwelle,  
wo da wandelt Liebchen traut;  
lebe wohl! du heil'ge Stelle,  
wo ich sie zuerst geschaut.

Hätt' ich dich doch nie gesehen,  
schöne Herzenskönigin!  
Nimmer wär' es dann geschehen,  
daß ich jetzt so elend bin.

Nie wollt' ich dein Herze rühren,  
Liebe hab' ich nie erfleht;  
nur ein stilles Leben führen  
wollt' ich, wo dein Odem weht.

Doch du drängst mich selbst von hinnen,  
bittere Worte spricht dein Mund;  
Wahnsinn wühlt in meinen Sinnen,  
und mein Herz ist krank und wund.

Und die Glieder matt und träge  
schlepp' ich fort am Wanderstab,  
bis mein müdes Haupt ich lege  
ferne in ein kühles Grab.

### **Warte, warte wilder Schiffmann**

Warte, warte, wilder Schiffmann,  
gleich folg' ich zum Hafen dir;  
von zwei Jungfrau nehm' ich Abschied,  
von Europa und von ihr.

Blutquell, rinn' aus meinen Augen,  
Blutquell, brich aus meinem Leib,  
daß ich mit dem heißen Blute  
meine Schmerzen niederschreib'.

Ei, mein Lieb, warum just heute  
schaudert's dich, mein Blut zu sehn?  
Sahst mich bleich und herzeblutend  
lange Jahre vor dir stehn!

Kennst du noch das alte Liedchen  
von der Schlang' im Paradies,  
die durch schlimme Apfelgabe  
unsern Ahn ins Elend stieß.

Alles Unheil brachten Äpfel!  
Eva bracht' damit den Tod,  
Eris brachte Trojas Flammen,  
du brachst'st beides, Flamm' und Tod.

### **Berg' und Burgen schau'n herunter**

Berg' und Burger schau'n herunter  
in den spiegelhellen Rhein,  
und mein Schiffchen segelt munter,  
rings umglänzt von Sonnenschein.

Ruhig seh' ich zu dem Spiele  
goldner Wellen, kraus bewegt;  
still erwachen die Gefühle,  
die ich tief im Busen hegt'.

Freundlich grüssend und verheißend  
lockt hinab des Stromes Pracht;  
doch ich kenn' ihn, oben gleißend,  
birgt sein Innres Tod und Nacht.

Oben Lust, im Busen Tücken,  
Strom, du bist der Liebsten Bild!  
Die kann auch so freundlich nicken,  
lächelt auch so fromm und mild.

### **Anfangs wollt' ich fast verzagen**

Anfangs wollt' ich fast verzagen,  
und ich glaubt', ich trüg' es nie;  
und ich hab' es doch getragen -  
aber fragt mich nur nicht, wie?

### **Mit Myrten und Rosen**

Mit Myrten und Rosen, lieblich und hold,  
mit duft'gen Zypressen und Flittergold,  
möcht' ich zieren dies Buch  
wie 'nen Totenschrein,  
und sargen meine Lieder hinein.

O könnt' ich die Liebe sargen hinzu!  
Auf dem Grabe der Liebe  
wächst Blümlein der Ruh',  
da blüht es hervor, da  
pflückt man es ab, -  
doch mir blüht's nur, wenn  
ich selber im Grab.

Hier sind nun die Lieder,  
die einst so wild,  
wie ein Lavastrom, der  
dem Ätna entquillt,  
hervorgestürzt aus dem  
tiefsten Gemüt,  
und rings viel blitzende  
Funken versprüht!

Nun liegen sie stumm und totengleich,  
nun starren sie kalt und nebelbleich,  
doch aufs neu die alte Glut sie belebt,  
wenn der Liebe Geist einst  
über sie schwebt.

Und es wird mir im Herzen  
viel Ahnung laut:  
der Liebe Geist einst über sie taut;  
einst kommt dies Buch in deine Hand,  
du süßes Lieb im fernen Land.

Dann löst sich des Liedes Zauberbann,  
die blaßen Buchstaben schau dich an,  
sie schauen dir flehend ins schöne Aug',  
und flüstern mit Wehmut  
und Liebeshauch.

FRANZ LISZT

S'IL EST UN CHARMANT GAZON,  
S. 284/B

S'il est un charmant gazon  
Que le ciel arrose,  
Où brille en toute saison  
Quelque fleur éclore,  
Où l'on cueille à pleine main  
Lys, chèvrefeuille et jasmin,  
J'en veux faire le chemin  
Où ton pied se pose !

S'il est un sein bien aimant  
Dont l'honneur dispose !  
Dont le ferme dévouement  
N'ait rien de morose,  
Si toujours ce noble sein  
Bat pour un digne dessein,  
J'en veux faire le coussin  
Où ton front se pose !

S'il est un rêve d'amour,  
Parfumé de rose,  
Où l'on trouve chaque jour  
Quelque douce chose,  
Un rêve que Dieu bénit,  
Où l'âme à l'âme s'unit,  
Oh ! j'en veux faire le nid  
Où ton cœur se pose !

ENFANT, SI J'ÉTAIS ROI, S. 283/A

Enfant, si j'étais roi, je donnerais l'empire  
Et mon char et mon sceptre  
et mon peuple à genoux,  
Et ma couronne d'or, et mes  
bains de porphyre  
Et mes flottes à qui la  
mer ne peut suffire  
Pour un regard de vous!

Si j'étais Dieu, la terre et  
l'air avec les ondes,  
Les anges, les démons  
courbés devant ma loi,  
Et le profond chaos aux  
entrailles fécondes,  
L'éternité, l'espace et les  
cieux et les mondes  
Pour un baiser de toi!

OH! QUAND JE DORS, S. 282/B

**tekst · texte: Victor Hugo**

Oh! quand je dors, viens  
auprès de ma couche,  
Comme à Pétrarque apparaissait Laura,  
Et qu'en passant ton haleine me touche,  
Soudain ma bouche  
S'entr'ouvrira.

Sur mon front morne où  
peut-être s'achève  
Un songe noir qui trop longtemps dura,  
Que ton regard comme un astre s'élève,  
Et soudain mon rêve  
Rayonnera!

Puis sur ma lèvre où voltige une flamme  
Eclair d'amour que Dieu même épura,  
Pose un baiser et d'ange deviens femme,  
Soudain mon âme  
S'éveillera.

# Voorjaar 2019

AMUZ

PIANOLA *in* PRIMETIME

OLGA PASHCHENKO & ALEXANDER MELNIKOV

VOCES INTIMAE & VLAAMS RADIO KOOR

SOCIÉTÉ LUNAIRE

HANA BLAŽÍKOVÁ & ANDREAS STAIER

ANIMA ETERNA BRUGGE

HENDRICKJE VAN KERCKHOVE & NICOLAS CALLOT

INFO & TICKETS:

+32 (0)3 292 36 80 | [WWW.AMUZ.BE](http://WWW.AMUZ.BE)

AMUZ

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalbot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur † et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Monsieur Christian Lamot • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

• De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilzing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute – Les Amis du Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willox • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

## YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur Charles Poncelet • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Coralie van Caloen • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

**Overheidssteun · Soutien public · Public partners**



KINGDOM OF BELGIUM  
Federal Public Service  
Foreign Affairs,  
Foreign Trade and  
Development Cooperation



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES



RÉGION WALLONNE



brussel



Vlaanderen  
verbonden werkt



**Federale Regering · Gouvernement Fédéral**

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Communauté Française**

Cabinet de la Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinet des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale**

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Commission Communautaire Française**

**Stad Brussel · Ville de Bruxelles**



### Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION



### Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie  
Nationale  
Loterij



Banque Nationale Bank  
DE BRUXELLES VAN ROTTERDAM

### Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS  
FORTIS

Deloitte

### Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR

EXPO

MUSIC

proffimus



DENYS



Degroof  
Petercam



### Stichtingen · Fondations · Foundations



### Media partners · Partenaires médias



### Promotiepartners · Partenaires promotionnels · Promotional partners



### Officiële leverancier · Fournisseur officiel · Official supplier

Grether's Pastilles

### Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSCCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMGAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

Je honger naar muziek is nog niet gestild?  
Maak dan je keuze uit de volgende suggesties.

Votre soif de musique n'est pas éteinte ?  
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

18.12.2018 · 20:00 · HLB

**Reinoud Van Mechelen & a nocte temporis**

**Un Noël français**

Reinoud Van Mechelen, tenor, leiding ·  
ténor, direction

Marc-Antoine Charpentier, *In*

*Nativitatem Domini, H. 414; Pastorale*

*sur la naissance de notre Seigneur*

*Jésus Christ, H. 483; Sur la Naissance*

*de Notre Seigneur Jésus-Christ, H. 482*

08.02.2019 · 20:00 · HLB

**Vox Luminis**

**De jonge J.S. Bach ·**

**Le Jeune J.S. Bach**

Reinoud Van Mechelen, tenor · ténor

Lionel Meunier, leiding · direction

Johann Sebastian Bach, *Kantate,*

*BWV 106; BWV 150; BWV 131; BWV 12*

In het kader van · Dans le cadre de:

Bach Heritage Festival

14.02.2019 · 20:00 · PAC

**Reinoud Van Mechelen & a nocte temporis**

**Dubhlinn gardens**

Reinoud Van Mechelen, tenor · ténor

Anna Besson, fluit · flûte; Miriam

Rignol, viola da gamba · viole de

gambe; Sarah Ridy, harp · harpe;

Loris Barrucand, klavecimbel · clavecin

**Ierse en Schotse liederen, afkomstig uit  
de bundel Orpheus Caledonius.**

**Airs irlandais et écossais tirés de**

***l'Orpheus Caledonius.***

Samenwerking · Collaboration: Académie royale  
de Belgique

08.05.2019 · 20:00 · HLB

**Le Concert Spirituel**

**Lully: Armide**

Hervé Niquet, leiding · direction

Reinoud Van Mechelen, Renaud;

Véronique Gens, Armide; Katherine

Watson, Phénice, Un Plaisir; Chantal

Santon Jeffery, Une Nymphe, La

Naiade, Lucinde; Emilie Renard,

Sidonie; Zachary Wilder, Le Chevalier

Danois; Tassis Christoyannis, Hidraot,

La Haine; Philippe-Nicolas Martin,

Aronte, Artémidor, Ubalde

Jean-Baptiste Lully, *Armide*, LWV 71

Meer info op · Plus d'info sur  
[www.bozar.be](http://www.bozar.be)

# Deloitte.



## Explore with confidence

No matter how complex your business questions, we have the capabilities and experience to deliver the answers you need.

[www.deloitte.be](http://www.deloitte.be)

# Always close

Passionate about classical music?  
Join us on [proximusmusic.be](http://proximusmusic.be)

close partner of

**BO  
ZAR**



proximus

# Take full advantage of your evenings at **BO ZAR**

Thanks to the BOZAR Pcard+



**Special Rate: 5€\*** for the whole evening  
from 6 p.m. Parking Albertine Square

The BOZAR Pcard+ also means → **Faster exit: no need to pay  
at the payment machine**

- **30 mins. Free Parking** in P1, P2, P3 at Brussels Airport\*\*
- **Up to 30% Reduction** in 66 Interparking car parks in Belgium\*
- And lots more ...

Ask for your **FREE BOZAR Pcard+** online  
[www.pcard.be/bozar](http://www.pcard.be/bozar)

\* See conditions and list of participating car parks on [www.pcard.be](http://www.pcard.be) \*\* 2 x per day max.



BOZAR RESTORATION  
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

**DENYS**

---

FONDATION  
D'ENTREPRISE

ENGIE

---

---

## L'énergie est maintenant solidaire

La Fondation ENGIE privilégie les programmes qui favorisent l'accès à la culture pour des jeunes, comme le projet Cantania, un des projets socio-éducatifs du Palais des Beaux-Arts. Une belle façon pour nous de partager l'énergie de la création avec le plus grand nombre.

---

## Energie is nu solidair

De Stichting ENGIE steunt organisaties die cultuur toegankelijk maken voor jongeren zoals het project Cantania, één van de socio-educatieve projecten van het Paleis voor Schone Kunsten. Want creatieve energie werkt aanstekelijk.

---



IN A CHANGING WORLD,  
YOUR FINEST EMOTIONS  
DESERVE ALL OUR SUPPORT.



LET'S SHARE SOME VIVID CULTURAL  
MOMENTS TOGETHER



**BNP PARIBAS**  
**FORTIS**

The bank  
for a changing  
world